

Renata Zanin

Professoressa aggregata, ricercatrice L-LIN/14
Facoltà di Scienze della Formazione
Libera Università di Bolzano

Curriculum vitae, attività didattica e scientifica

Qualifiche accademiche

2015: Dottorato di ricerca: Scienze linguistiche e letterarie conseguito presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

2010: Master di secondo livello: *Teacher Training in German as a Foreign Language* conseguito presso l'Università di Modena e Reggio Emilia.

2003: SSIS - Abilitazione all'insegnamento per la scuola secondaria di secondo grado, classe di concorso A 96, Lingua e letteratura tedesca (seconda lingua) nella Provincia Autonoma di Bolzano, conseguito presso la Libera Università di Bolzano.

1985: Laurea in Interpretazione: Lingue Tedesco e Inglese, conseguito presso l'Università di Trieste.

Attività lavorativa:

1985 - 1989 Interprete Freelance per Arge Alp e Alpe Adria.

1989 - 2005 Interprete - Traduttrice presso il Consiglio Regionale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e il Consiglio Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano (VIII qualifica funzionale).

Posizione accademica

2005 al 2008 ricercatrice SSD L-LIN/14 Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca presso la Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano (conferma ottobre 2008)

dal 2008 ad oggi ricercatrice/professoressa aggregata SSD L-LIN/14 Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca.

Elenco pubblicazioni

- Zanin, R., (2006): Jenseits der Interferenz. Aspekte der Fehleranalyse. In: W. Wiater, G. Videsott (Hg.) Schule in mehrsprachigen Regionen Europas. School Systems in Multilingual Regions of Europe. Frankfurt: Peter Lang, vol. 1: 71-85.
- Zanin, R., (2007a): Parlare come gli altri. In: Il Cristallo. Centro di Cultura dell'Alto Adige, anno XLIX - N. 1 maggio 2007: 100-104.
- Zanin R., (2007b): Korpusinstrumente für Deutsch als Zweitsprache. In: H.J. Krumm, P. Portmann-Tselikas (Hrsg.) Theorie und Praxis. Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache 10. Innsbruck: Studienverlag: 83-100.
- Zanin, R., (2008a): Prosodie und Text im Sprachkontakt. Sichtbare und unsichtbare Komponenten einer komplexen Lernsituation. In: A. Hornung, C. Robustelli (Hrsg.) Vivere l'interculturalità. Tübingen: Stauffenburg Verlag, Brigitte Narr: 233- 239.
- Zanin R. (2008b): Parlare come gli altri. L'apprendimento del tedesco seconda lingua nella Provincia Autonoma di Bolzano. In: Pedagogia Più Didattica. Teorie e pratiche educative. Rivista quadrimestrale, n° 2. Trento: Erickson: 107-111.
- Zanin, R., (2008c): Administrative Fachsprache an der Schnittstelle zwischen Experten- und Laienkommunikation: Fallstudien aus Südtirol. In: D. Heller (Hrsg.)

Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven. Bern: Peter Lang: 267-285.

- Abel, Andrea/Zanin, Renata (2011a): Vorwort. In: A. Abel, R. Zanin (Hrsg.) Korpora in Lehre und Forschung. Bozen: Unipress, 8-9.
- Abel, Andrea/Zanin, Renata (2011b): Vom Interface zur Sprache und zum Spracherwerb. In: A. Abel, R. Zanin (Hrsg.) Korpora in Lehre und Forschung. Bozen: Unipress, 9-13.
- Zanin, Renata (2011c): Korpusinstrumente im Umkreis des Lernens. In: A. Abel, R. Zanin (Hrsg.) Korpora in Lehre und Forschung. Bozen, Unipress: 101-128.
- Zanin, Renata (2012a): Sprechhandlungen und Sprachkultur. CLIL-Unterricht in Situationen von Mehrsprachigkeit. In: G.M. Egger, C. Lechner (Hrsg.) Primary CLIL Around Europe. Learning in Two Languages in Primary Education. Marburg, Tectum-Verlag: 161-181.
- Zanin, Renata (2012b): Language learning with corpora in a multilingual working environment. In: E. Kretschmer (Hrsg.) Interpretazione – Mediazione Traduzione. KOTObA, volume I. Varese, I.L.S.I.T. Srl: 99-109.
- Zanin, Renata (2012c): Sprachen lernen in der Schule. Untersuchungen zum Paradigma der Kompetenz. Kotoba, Volume 4. Varese, I.L.S.I.T.
- Drumbl, Johann/Zanin, Renata (2013): Qualitätssicherung in Texten zu hochwertigen Tourismusdestinationen. In: Doris Höhmann in collaborazione con Maria Vittoria Spissu (Hrg.) Tourismuskommunikation. Im Spannungsfeld von Sprach- und Kulturkontakt. Frankfurt am Main: Peter Lang, 259-282.
- Zanin, Renata (2014): Grundlagen für den Einsatz von Korpora im Unterricht. In: A. Nardi/ D. Knorr (Hrsg.) Bewegte Sprachen. Leben mit und für Mehrsprachigkeit. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Zanin, Renata (2015): Rassegna di linguistica tedesca: H. Lösener, Martin Baltscheit oder die Präsenz der Stimme, in Karin Vach – Gina Weinkauff ed., Martin Baltscheit, Heidelberger Kinderliteraturgespräche 2014, kopaed, München 2015. In L'Analisi Linguistica e Letteraria. Milano: EduCATT, Anno XXIII - 2/2015.
- Zanin, Renata (2016a): Prosodie-Übungsmodule für die italienische Grundschule in Südtirol. In: H. Böttger/N. Schlüter (Hrsg.) Fortschritte im Frühen Fremdsprachenlernen. Braunschweig: Westermann, 66-74.
- Zanin, Renata (2016b): Sprechen in der Klasse. In: H. Drumbl/R. Gelmi/D. Lévy-Hillerich, M. Nied-Curcio (Hrsg.) Heterogenität in Lernsituationen. IDT-Sektionsband 4. Bozen: bu,press, 411-438.
- Zanin, Renata (2016c): Prosodie in der Grundschule. In: F. Ricci Garotti/R. Zanin (Hrsg.) Aufgaben-, handlungs- und inhaltsorientiertes Lernen (CLIL). IDT-Sektionsband 9. Bozen: bu,press, 121-134.
- Zanin, Renata (2016d): Einleitung Sektion F4. In: S. Chudak/R. Zanin/A. Nardi/ H. Drumbl (Hrsg.) Medien in Kommunikation und Unterricht. IDT-Sektionsband 6. Bozen: bu,press, 233-236.
- Zanin, Renata (2016e): Einleitung Sektion D3. In: H. Drumbl/R. Zanin/ D. Sorrentino/ D. Kletschko (Hrsg.): Lerngruppenspezifisch in DaF DaZ DaM. IDT-Sektionsband 7. Bozen: bu,press, 139-144.
- Zanin, Renata (2016f): Einleitung Sektionen H1 - H2, . In: F. Ricci Garotti/R. Zanin (Hrsg.) Aufgaben-, handlungs- und inhaltsorientiertes Lernen (CLIL). IDT-Sektionsband 9. Bozen: bu,press, 3-4.

- Schneider, Arno/Zanin, Renata (2016g): Sprachförderung durch Erzählen im naturwissenschaftlichen Unterricht. *Educazione Terra Natura*, Preatti. Zeroseiup, p.16. (ISBN 978-88-99338-24-4)
- Zanin, Renata (2017a): Tourismus und Sprache – eine Frage der Anschließbarkeit. In: A. Lombardi/ L. Mor/ N. Roßbach (Hrsg.) *Der Gardasee und die Deutschen. Sprache - Kultur - Literatur. I tedeschi e il Garda. Letteratura - Arte - Comunicazione*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 209-221.
- Lechner, Christine/Zanin, Renata (2017b): ARC: Action Research Communities for Language Teachers. In: C. Dalton-Puffer/K.B. Boeckmann/B. Hinger (Hrsg.) *ÖSGD Tagungsberichte Vol. 2.1. Symposium Sprachlehr/lernforschung in Österreich – 10 Jahre ÖGSD*.
- Zanin, Renata (2017c): ICLHE – ein Programm, ein Weg, ein Ziel. In: F. Ricci-Garotti/M. Moroni (Hrsg.) *Brücken schlagen zwischen Sprachwissenschaft und DaF-Didaktik*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 189 - 210.
- Zanin, Renata (2017d): Elfriede Gerstl, eine Stimme für italienische Leser. In: *L'Analisi Linguistica e Letteraria*. Milano: EduCATT, Anno XXV - 2/2017, 121-134.
- Zanin, Renata (2018): Die Herausforderungen einer dreisprachigen Universität: Die Freie Universität Bozen. In: M. Hepp/M. Nied (Hrsg.) *Educazione plurilingue. ricerca, didattica, politiche linguistiche / Kultur der Mehrsprachigkeit. Forschung, Didaktik, Sprachpolitik / Plurilingual Education. Research, Teaching and Language Policies*. Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 79 - 92.
- Zanin, Renata (erscheint 2018): Schülertexte für DaF-Lernende der Grundschule. In: T. Studer, M. Barras, K. Karges, E. Wiedenkeller (Hrsg.) *Tagungsband IDT, Sektionen*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Zanin, Renata (erscheint 2019): Die Sprache der Lehrperson: Ein Lehr-Lern-Modell.

Curatele:

- Abel, Andrea/Zanin, Renata (2011) (Hg.): *Korpora in Lehre und Forschung*. Bozen, Unipress.
- Chudak, Sebastian, Drumbl, Hans, Nardi, Antonella, Zanin, Renata (Hg) (2016a): *Medien in Kommunikation und Unterricht. IDT-Sektionsband 6*. Bozen: bu,press
- Drumbl, Hans, Kletschko, Dmitri, Sorrentino, Daniela, Zanin, Renata, (Hg.)(2016b): *Lerngruppenspezifisch in DaF DaZ DaM. IDT-Sektionsband 7*. Bozen: bu,press.
- Ricci Garotti, Federica, Zanin, Renata (Hg) (2016c): *Aufgaben-, handlungs- und inhaltsorientiertes Lernen (CLIL). IDT-Sektionsband 9*. Bozen: bu,press.

Riconoscimenti

Valutazione della ricerca conseguita nella VQR 2011-2014:

PRODOTTO	VALUTAZIONE	PUNTEGGIO	NOTE
Zanin Renata (2011). <i>Korpusinstrumente in der Didaktik</i> . In: (a cura di): Andrea Abel/Renata Zanin, <i>Korpora in Lehre und Forschung</i> . p. 101-128, BOLZANO:Bozen - Bolzano University Press, ISBN: 978-88-6046-040-0	Elevato	0.70	
Drumbl J, Zanin Scaratti R (2013). <i>Qualitätssicherung in Texten zu hochwertigen Tourismusdestinationen</i> . In: (a cura di): Höhmann D;Spissu MV, <i>Tourismuskommunikation: Im Spannungsfeld von Sprach- und Kulturkontakt. ARBEITEN ZUR SPRACHANALYSE</i> , p. 259-282, Frankfurt am Main:Lang, ISBN: 978-3-631-62934-5, ISSN: 0932-8912	Elevato	0.70	

Valutazione della ricerca conseguita nella VQR 2004-2010:

Prodotto	Valutazione	Dettagli
ZANIN RENATA (2008). Administrative Fachsprache an der Schnittstelle zwischen Experten- und Laienkommunikation: Fallstudien aus Südtirol. In: Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven. vol. 1, p. 267-285, BERNA:Peter Lang, ISBN: 3039117785	0.8	
ZANIN RENATA, R (2007). Korpusinstrumente für Deutsch als Zweitsprache. In: Theorie und Praxis. Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache 10. p. 83-100, INSSBRUCK-VIENNA:Studienvverlag, ISBN: 978-3-7065-4464-1	0.8	
ZANIN RENATA (2006). Jenseits der Interferenz. Aspekte der Fehleranalyse. In: Schule in mehrsprachigen Regionen Europas. School Systems in Multilingual Regions of Europe. vol. 1, p. 71-85, FRANKFURT:Peter Lang, ISBN: 3-631-54274-7	0.8	

Progetti di ricerca:

2016 – 2019

Erasmus + project

Multilingual Higher Education: Cooperation for Innovation and Exchange of Good Practices

Lead Partner: University of Tartu (Kristina Kallas)

Coordinating Partners: PH Freiburg (Matthias Hutz), Free University of Bolzano (Renata Zanin), University of Primorska (Silva Bratoz)

2016 – 2019

ECML project (European Centre for Modern Languages of the Council of Europe)

Action Research: Action Research Communities for Language Teachers

Lead Partner:

Christine Lechner (PH Tirolo)

Partner:

Tita Mihaiu, Rumänien, Brynhildur Ragnarsdottir, Island, Angela Gallagher-Brett, UK

Partner associati:

Melanie Steiner und Anita Konrad, Österreich, Renata Zanin, Italien, Jim Murphy, Kanada.

2015 -2018

Erasmus+ project

PALM – Promoting Authentic Language Acquisition in Multilingual Contexts

Lead Partner:

Claudia Mewald (PH Bassa Austria)

Coordinating Partners: Renata Zanin (Free University of Bolzano), Dina Tsagary (University of Cyprus), Agnes Klein (University of Pecs), Barbara Buchholz (PH Burgenland), Maria Heron (NILE Norwich).

2014-2017

Faculty project

Project leader: Renata Zanin

Peer Tutoring per l'apprendimento delle lingue.

2013 – 2014

Faculty project

Project leader: Renata Zanin

Erstellung und Evaluierung eines Syllabus für das Einüben deutscher prosodischer Grundmuster für den Unterricht der Zweitsprache an italienischen Grundschulen.

Elaboration and evaluation of a syllabus for exercises of basic prosodic modules as teaching means for German as a Second Language in Italian Primary Schools.

2011 – 2013:

Direzione del progetto: Franz Comploi e Johann Drumbl

Collaboratori: Renata Zanin, Stephen Loyd, Hubert Stuppner

Sprache, Musik und Prosodie in Früherziehung und Schule: Untersuchungen zu kritischen Momenten beim Erwerb der Zweitsprache Deutsch und der Fremdsprache Englisch im Rahmen der Integrierten Sprachdidaktik in der Autonomen Provinz Bozen.

Language, Music and Prosody in Early Childhood Education and in School Education.
Research concerning critical moments in the course of the acquisition of German as a second language, and of the foreign language English, in the comprehensive language curriculum of the Autonomous Province of Bolzano.

2010 – 2012:

Direzione del progetto: Marcello Soffritti,
Johann Drumbl, Renata Zanin, Andrea Abel

Bildungssprache im Vergleich - KoKo: Korpusunterstützte Analyse der Sprachkompetenzen bei Lernenden im deutschen Sprachraum (unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen in Südtirol).

2010 – 2011:

Faculty project

Direzione del progetto: Renata Zanin

Mustererkennung und der Erwerb von Higher-Literacy-Skills im Deutschen: Eine Untersuchung zum Gebrauch von Mehr-Wort-Verbindungen im Deutschen.

2005 – 2008

Progetto INTERREG

Direzione del progetto: Johann Drumbl

Andrea Abel, Marcello Soffritti, Renata Zanin

Korpusbasierte Sprachbeobachtung und Beratung: Untersuchungen zur deutschen Sprache in Südtirol vor dem Hintergrund sprachlicher Entwicklungstendenzen im deutschen Sprachraum.

Elenco dei principali seminari tenuti

- 11–13 novembre 2004: 25° Seminario di studio: La traduzione scientifica italo-tedesca. Johann Drumbl/Renata Zanin, *Übersetzen in der mehrsprachigen Gesellschaft*. Bolzano.
- 10-12 novembre 2005: 26° Seminario di studio: La traduzione scientifica italo-tedesca. Johann Drumbl/Renata Zanin, *Pragmatische Analyse der Verstehens und des Missverstehens*. Bolzano.
- 23 - 24 giugno 2006: 9. Grazer Tagung Deutsch als Fremdsprache/ Zweitsprache. Johann Drumbl/Renata Zanin, Bericht aus einer Sprachwerkstatt. Graz.
- 7 dicembre 2006: LTC Colloquia. *Language Learning with Corpus Tools*, Free University of Bolzano. Bolzano.
- 23 – 24 marzo 2007: Akademie Deutsch-Italienischer Studien, Tagung: Spracherziehung in multikulturellen Gebieten: Ausbildung und Weiterbildung der Lehrpersonen. *Imparare a conoscere le lingue. Strumenti per un progetto formativo*. Merano.
- 31 agosto 2007: XVIth European Symposium on Language for Special Purposes: Specialised Language in Global Communication. *Administrative Fachsprache an der Schnittstelle zwischen Experten- und Laienkommunikation*. Amburgo.
- 22 - 24 novembre 2007: Jahrestagung der APEPS: Mehrsprachigkeit durch Immersion. *Wer wagt, gewinnt. Lernen mit Texten und Korpora*. Zürich.
- 27 - 28 marzo 2008: Kolloquium: Korpusinstrumente in Lehre und Forschung: *Korpusinstrumente in der Didaktik*. Bolzano.
- 13 - 14 giugno 2008: 11. Grazer Tagung: Kommunikation und Konstruktion in Spracherwerb und Unterricht. *Über die Wörter hinaus. Lernen mit Korpusinstrumenten*, Graz.

- 9 – 10 settembre 2008: Abschlussstagung des PRIN-Projektes Modena, Bergamo, Florenz: *Lingue di cultura in pericolo? Il caso del tedesco e dell'italiano nella formazione accademica e nei gruppi biculturali e bilingui. Mit Korpusinstrumenten zur Sprachaufmerksamkeit.* Modena
- 21 ottobre 2008: Herbsttagung der Schulführungskräfte zum Thema „Sprachen“. *Korpusinstrumente in der Sprachdidaktik.* Bressanone.
- 4 – 6 febbraio 2010: 4. Tagung Deutsche Sprachwissenschaften in Italien. *Mehr-Wort-Konstruktionen im Unterricht Deutsch als Zweitsprache.* Roma.
- 24 - 25 giugno 2010: B.A.A.L./Cambridge University Press Seminar: Using corpus evidence in the classroom: working with teachers and learners. *Language learning with corpora in a multilingual environment.* Birmingham.
- 6 - 7 ottobre 2011: Convegno: Comunicazione Specialistica in Ambito Turistico. *Qualitätssicherung in Texten zu hochwertigen Tourismusdestinationen.* Alghero.
- 3. Dezember 2011: Seminar an der Freien Universität Bozen: In zwei Sprachen lernen: *Prosodie und CLIL.* Bolzano.
- 18 marzo 2012: Gastvorlesung im Rahmen des Studium Generale an der Freien Universität Bozen. *Sprachaufmerksamkeit und Korpora.* Bolzano.
- 21 – 22 giugno 2012: Convegno: I corpora nella ricerca e nella didattica dei linguaggi specialistici. *Theoretische Grundlagen für den Einsatz von Corpora im CLIL-Unterricht.* Bergamo
- 27 - 28 settembre 2012: Seminar an der Freien Universität Bozen: Seminar: Musik und Sprache: Grundlagen und Anwendungen für Lernen und Üben im mehrsprachigen Kontext. *Erste Erfahrungsberichte zum Projekt Sprache, Musik und Prosodie in Früherziehung und Schule.* Bolzano.
- 6 ottobre 2012: 15. Grazer Tagung: Übungen: Die Rolle des Übens im Spracherwerb DaF/DaZ. *Übungen zum Aufbau der Grundkompetenz.* Graz.
- 26 ottobre 2012: Seminar an der Freien Universität Bozen: Lesen und Schreiben in den Sachfächern. Erwartungen an die Lehrer(innen)ausbildung. *Korpora und Sprachaufmerksamkeit in der Lehrer(innen)ausbildung.* Bolzano.
- 27 novembre 2012: Seminar an der Freien Universität Bozen: CLIL in der Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino, Erfahrungsberichte aus Schule und Universität. *Semantisch geprägte Sprache im CLIL-Unterricht.* Bressanone.
- 30 luglio 2013: Sektionsbeitrag im Rahmen der IDT 2013 Bozen an der Freien Universität Bozen. *Kleine Korpora in der DaZ/DaF-Didaktik.* Bolzano.
- 2 agosto 2013: Hauptvortrag im Rahmen der IDT 2013 Bozen an der Freien Universität Bozen. *Der Zweisprachigkeitsnachweis in Südtirol: Rückblick, Status Quo und Perspektiven.* Bolzano.
- 2 agosto 2013: Sektionsbeitrag im Rahmen der IDT 2013 Bozen an der Freien Universität Bozen. *Der sanfte Weg zur Kompetenz.* Bolzano.
- 22 novembre 2013: Tagung an der Freien Universität Bozen: Deutsche Varietäten im mehrsprachigen Raum: Sprachwissen und Sprachgebrauch als Gegenstand in Schule und Ausbildung. Referentin im Rahmen der Podiumsdiskussion: *Welches Deutsch wollen wir können?* Bolzano.
- February 14, 2014: Università Roma Sapienza: Giornata di Linguistica contrastiva tedesco-italiano: Fraseologia, temporalità e altro. *Phraseologismen im Umfeld geprägter Sprache – aus kontrastiver Sicht.* Roma.
- 22 - 23 giugno 2014: Tagung an der Universität von Modena und Reggio Emilia: Bewegte Sprachen: *Sprachgebrauch in Südtirol.* Modena.
- 2 - 4 ottobre 2014: FFF-Konferenz. Fortschritte im Frühen Fremdsprachenlernen, Universität Leipzig: *Prosodisch orientierte Deutschmodule für die italienische Grundschule in Südtirol.* Lipsia.

- 28 marzo 2015: CLIL in the Alto Adige Valley, University of Trento: *From CLIL to ICLHE: The language model of the Free University of Bolzano-Bozen*. Trento.
- 17 - 18 aprile 2015: Brücken schlagen zwischen Sprachwissenschaft und DaF-Didaktik. Universität Trient. *Von CLIL zu ICLHE. Das Sprachmodell der Freien Universität Bozen*. Trento.
- 23 - 31 agosto, 2015: Universität Tongji Universität, Shanghai. Germanistik zwischen Tradition und Innovation. XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG). *Sprachaufmerksamkeit im Sachfachunterricht*. Shanghai.
- 14 - 16 ottobre 2015: Università Cattolica, Sede di Brescia, Brescia. I Tedeschi e il Garda: Lingua, Cultura, Letteratura. *Tourismus und Sprache – Eine Frage des Stils*. Brescia.
- 3 - 5 dicembre 2015: Libera Università di Bolzano. Convegno Internazionale SIPED, L'educazione permanente a partire dalle prime età della vita. *Plurilinguismo e intercultura*. Bressanone.
- 3 - 4 dicembre 2015: EURAC. Bildungssprache im Vergleich: Sprachkompetenzen bei Lernenden im deutschen Sprachraum. *Einsatz von Korpora im Deutschunterricht*. Bolzano.
- 23 - 26 agosto 2016: University College Dublin. ECER Conference: Leading Education: The Distinct Contributions of Educational Research and Researchers. *A Multilingual Model of Higher Education: Free University of Bolzano*. Dublino.
- 19 settembre 2016: Landesverband der Übersetzer. 25 Jahre LDÜ. *Idiomatisch geprägte Sprache und prosodische Prägung*. Bolzano.
- 20 settembre 2016: Libera Università di Bolzano, RUIAP. La mobilità dei saperi. *Languages and Lifelong Learning*. Bolzano.
- 26 settembre 2016: Università di Modena e Reggio Emilia. Insegnare le lingue e valutare le competenze. Tavola Rotonda, *Die Sprachenstrategie der Freien Universität Bozen*. Modena.
- 17 - 18 novembre 2016: Free University of Bolzano. Euregio Research Conference: Shifting Boundaries. *A Multilingual Model of Higher Education: Free University of Bolzano*. Bolzano.
- 18 novembre 2016: Libera Università di Bolzano. DIDA 21- Il convegno sull'innovazione didattica in Alto Adige. *Mehrsprachigkeit und Schule*. Bressanone.
- 1 - 3 dicembre 2016: Libera Università di Bolzano. Educazione Terra Natura. *Natura e linguaggi narrativi*. Bressanone.
- 13 - 14 gennaio 2017: Pädagogische Hochschule Oberösterreich. CARN D.A.CH. Symposium 2017. *Steigerung der Qualität im Sprachenunterricht durch vernetzte Aktionsforschung*. Linz.
- 19 maggio 2017: Symposium Sprachlehr/lernforschung in Österreich - 10 Jahre ÖGSD. *ARC: Action Research Communities for Language Teachers*. Vienna.
- 2 agosto 2017: Universität Freiburg. IDT 2017. *Durch studienbegleitende Sprachkurse zur Studiersprache. Die Sprachenstrategie der Freien Universität Bozen*. Sektion A 7: Deutsch für universitäre Kontexte. Fribourg (CH).
- 3 agosto 2017: Universität Freiburg. IDT 2017. *Schülertexte für DaF-Lernende der Grundschule* Sektion A1: Deutsch für Kinder und Jugendliche. Fribourg (CH).
- 20 ottobre 2017: Libera Università di Bolzano. Seminario Internazionale Educazione, Terra, Natura. Renata Zanin, Lynn Mastellotto: *Per fare educazione ambientale nella natura. I MOOC come mediatori della comunicazione*. Bressanone.
- 16 - 17 novembre 2017: Libera Università di Bolzano. Mehrsprachigkeit im Studium. Eine Sprachenpolitik für die gesamte Universität. Studiare in più lingue. Una politica

linguistica per l'università tutta. *Multilingual and Intercultural Education for ICLHE: The Trilingual Model of the Free University of Bolzano*. Bressanone.

- 1 - 3 dicembre 2017: Libera Università di Bolzano. Convegno Internazionale, Educazione, Terra, Natura. Renata Zanin, Lynn Mastellotto, Michele Cagol: *I MOOC come mediatori della comunicazione bambino-natura*. Bressanone.
- 26 - 27 gennaio 2018: Universität Bielefeld. Internationales Workshop. Christine Lechner, Marianne Jacquin, Renata Zanin: Action Research Communities for Language Teachers. Universität Bielefeld/Laborschule Bielefeld. Bielefeld.
- 15 marzo 2018: Tartu University Narva College. International Workshop: Multilingual Education at European Borderlands. *Action Research Communities for Language Teachers*. Narva.
- 22 marzo 2018: University of Cyprus, Department of Education, International Conference: Multilingualism and Language Learning in the Digital Era. *Multilingual and intercultural education: the trilingual model of the Free University of Bolzano-Bozen*. Nicosia.
- 5 settembre 2018: Free University of Bolzano, International Conference ECER 2018: Inclusion and Exclusion, Resources for Educational Research? Lynn Mastellotto/ Renata Zanin *Multilingual and intercultural teacher education for classroom diversity in South Tyrol*. Bolzano.

Attività didattica

L'attività didattica è incentrata sull'insegnamento

- dell'epistemologia della didattica (ICLHE-Integrating Content and Language in Higher Education) nel dottorato di ricerca in Pedagogia generale, Pedagogia Speciale, Didattica generale e Didattica disciplinare;
- della didattica della lingua tedesca L2 e L3 a studenti del corso di laurea magistrale in scienze della formazione primaria;
- della linguistica tedesca a studenti della sezione ladina del corso di laurea magistrale in scienze della formazione primaria;
- del linguaggio specialistico a studenti del corso di laurea triennale in educatore sociale, di pedagogia sociale e del corso di laurea specialistica in musicologia;
- della teoria e della tecnica della traduzione a studenti del corso di laurea in scienze della comunicazione e cultura.

Elenco dei corsi tenuti presso la Facoltà di Scienze della Formazione:

2018/19

- Epistemologia della Didattica (Dottorato di ricerca in Pedagogia generale, Pedagogia Speciale, Didattica generale e Didattica disciplinare),
- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Deutsche Sprache, Fachsprache (BA-Educatore sociale)
- Deutsche Sprache, Fachsprache (BA-Lavoro sociale)
- Linguistik Deutsch (MA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache, Fachsprache (MA Musicologia)

2017/18

- Epistemologia della Didattica (Dottorato di ricerca in Pedagogia generale, Pedagogia Speciale, Didattica generale e Didattica disciplinare),
- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)

- Deutsche Sprache, Fachsprache (BA-Educatore sociale)
- Linguistik Deutsch (MA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache, Fachsprache (MA Musicologia)

2016/17

- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Deutsche Sprache, Fachsprache (BA-Educatore sociale)
- Didaktik DaZ DaF, laboratorio (MA-Scienze della formazione primaria)

2015/16

- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Deutsche Sprache, Fachsprache (BA-Educatore sociale)
- Didaktik Deutsch DaZ (Tirocinio formativo attivo)

2014/15:

- Deutschdidaktische Bereiche: Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben (MA-Scienze della formazione primaria)
- Sprache im Fach: sprachsensibler Fachunterricht, BICS – CALP, Fachsprachen (Corso di perfezionamento CLIL)

2013/14:

- DaF/DaZ für Migrantenkinder (BA-Scienze della formazione primaria)
- Sprache im Sachfachunterricht (MA-Scienze della formazione primaria)
- Deutschdidaktische Bereiche: Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben (MA-Scienze della formazione primaria).

2012/13:

- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Deutschdidaktische Bereiche: Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben (MA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache II (BA-Scienze della comunicazione).

2011/12:

- Didaktik der Muttersprache (BA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Deutschdidaktische Bereiche: Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben (MA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache I (BA-Educatore sociale)
- Deutsche Sprache II (BA-Educatore sociale)

2010/2011:

- Deutsche Sprache (BA-Scienze della comunicazione)
- Seconda lingua – Tedesco (BA-Scienze della formazione primaria)

2009/2010:

- Deutsche Sprache (BA-Educatore sociale)
- Seconda lingua – Tedesco (BA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache, Zweitsprache (BA-Scienze della comunicazione)

2008/2009:

- Deutsche Sprache (BA-Educatore sociale)
- Seconda Lingua – tedesco (BA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache in Wort und Schrift L2 (BA-Scienze della comunicazione)

2007/2008:

- Deutsche Sprache (BA-Educatore sociale)
- Seconda Lingua - tedesco (BA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache in Wort und Schrift L2 (BA-Scienze della comunicazione)

2006/2007:

- Deutsche Sprache (BA-Educatore sociale)
- Seconda Lingua - tedesco (BA-Scienze della formazione primaria)
- Deutsche Sprache in Wort und Schrift L2 (BA-Scienze della comunicazione)

2005/2006:

- Deutsche Sprache (BA-Educatore sociale)
- Deutsche Sprache Laboratorium (BA-Scienze della formazione primaria)
- Laboratorio di Didattica dei Linguaggi Specialistici della Lingua Tedesca (BA-Scienze della comunicazione)
- Seconda Lingua - tedesco (BA-Scienze della formazione primaria)
- Muttersprache im Sprachkontakt III (BA-Scienze della formazione primaria).

2004/2005:

- Deutsche Sprache Laboratorium (BA-Scienze della formazione primaria)
- Muttersprache im Sprachkontakt (BA-Scienze della formazione primaria)

Lezioni su invito:

- 2018 Alta Scuola Pedagogica di Karlsruhe, *Mehrsprachigkeit in Südtirol: Herausforderungen und Chancen.*
- 2018 Università di Hildesheim, *Mehrsprachigkeit in Südtirol: Probleme und Perspektiven.* 2018 Università di Innsbruck, *Idiomatisch geprägte Sprache und die Kunst des Übersetzens.*
- 2017 Università di Palermo, *Idiomatisch geprägte Sprache und prosodische Prägung.*
- Università di Zurigo/Universität Zürich - Korpora in der Sprachdidaktik (2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2013).

Incarichi di insegnamento:

- Università di Modena e Reggio Emilia: PAS – Didaktik DaF
- Università di Modena e Reggio Emilia: TFA – Didaktik DaF
- Università di Modena e Reggio Emilia: CLIL – Sprachsensibler Fachunterricht
- Università di Trento: CLIL - Sprachsensibler Fachunterricht
- Università Cattolica del Sacro Cuore Milano: CLIL - Sprachsensibler Fachunterricht

Organizzazione di convegni e seminari presso la Libera Università di Bolzano

(membro del comitato scientifico e/o organizzativo)

- 26-28 luglio 2018: *Revisiting the Codex Buranus.* Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 16-17 novembre 2017: *Studiare in più lingue. Una politica linguistica per l'università tutta.* Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 3-5 dicembre 2015: Convegno Internazionale SIPED, L'educazione permanente a partire dalle prime età della vita. Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione.

- 29 luglio - 3 agosto 2013: Libera Università di Bolzano: Internationale Tagung der Deutschlehrer und Deutschlehrerinnen. Deutsch von innen, Deutsch von außen (2.800 partecipanti da 108 nazioni e 5 continenti).
- 8 febbraio 2013: EURAC - Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: Bildungssprache Deutsch an der Schnittstelle zwischen Oberschule und Universität.
- 27 - 28 settembre 2012: Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: Seminar: Musik und Sprache: Grundlagen und Anwendung für Lernen und Üben im mehrsprachigen Kontext.
- 27 novembre 2012: Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: CLIL in der Europaregion Tirol, Südtirol, Trentino. Erfahrungsberichte aus Schule und Universität.
- 2 - 3 dicembre 2011: Faculty of Education, Free University of Bolzano-Bozen: Seminar: In zwei Sprachen lernen.
- 21 - 22 settembre 2010: Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: CLIL Seminar. Aspekte und Fragen der CLIL Forschung.
- 27 - 28 marzo 2008: Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: Kolloquium: Korpusinstrumente in Lehre und Forschung.

Attività istituzionali:

- 2018 - 2020 coordinatrice del corso di formazione (35 ECTS) *Teacher Training English for Primary School*, Facoltà di Scienze della Formazione.
- dal 2016 coordinatrice dei programmi Erasmus con PH Bassa Austria, PH Tirolo, PH Vienna, PH Alta Austria.
- dal 2015 membro del gruppo di lavoro di facoltà: MA in Scienze della Formazione Primaria, nominata dal Presidente della Libera Università di Bolzano.
- 2015-2016 coordinatrice del corso di perfezionamento CLIL (20 ECTS) *Teacher Training on Content and Language Integrated Learning*, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 2014-2016 incarico del Magnifico Rettore per la nuova strategia linguistica della Libera Università di Bolzano, ICHLE (Integrating Content and Language in Higher Education).
- 2014-2015 coordinatrice del corso di formazione (35 ECTS) *Teacher Training English for Primary School*, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 2014 – 2016 membro del EUREGIO CLIL-Working-Group, University of Innsbruck (Prof. Hinger, Prof. Hackl), University of Bolzano (Prof. Cathomas, Prof. Zanin), University of Trento (Prof. Ricci Garotti).
- dal 2013 membro del Comitato Scientifico dell'Ufficio per il bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano su nomina del Presidente della Giunta della Provincia Autonoma di Bolzano.
- 2012-2013 membro del gruppo di lavoro di facoltà: Master L2.
- 2010-2011 membro del gruppo di lavoro di facoltà: Laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione Primaria (sezione in lingua tedesca).
- 2010 – 2012 Supervisore scientifico dell'Esame di Bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano su nomina del Presidente della Giunta della Provincia Autonoma di Bolzano.
- 2010 - 2016 membro della commissione piani di studio del corso di laurea Scienze della Comunicazione e Cultura.

- 2009 – 2013 rappresentante dei ricercatori nel Senato Accademico della Libera Università di Bolzano.
- 2007-2013 Mitglied der Tagungsleitung, der Konzeptgruppe und des Vorbereitungskomitees der IDT 2013-Bozen, Internationale Deutschlehrertagung mit 2800 Teilnehmern aus 5 Kontinenten.
- 2006 – 2011 membro del comitato scientifico del corso di formazione (35 ECTS) *Teacher Training English for Primary School*, Facoltà di Scienze della Formazione.

Formazione e aggiornamento:

- 10 - 14 settembre 2007: Summer School, Learner Corpus Research: From corpus design to data interpretation, Centre for English Corpus Linguistics, Louvain-la-Neuve (Belgium).
- 12 marzo 2010: Cosmas-II-Workshop, IDS, Mannheim.
- luglio 2010: Dies Sommerschule, Graz.
- luglio 2011: Dies Sommerschule, Oldenburg.
- 30 giugno 2012: Workshop: Prosodic Transcription for Spoken Language Science and Technology, Stoccarda.
- 9 – 14 luglio 2012: Summer School "Transferable Skills for Research Careers" Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.
- luglio 2017: Constructive alignment. Libera Università di Bolzano.
- settembre 2017: ATE – Academic Teaching Excellence. Libera Università di Bolzano.

Membro delle seguenti Associazioni:

AIG – Associazione italiana di Germanistica <http://www.associazioneitalianagermanistica.it/>

ICLHE – Integrating Content and Language in Higher Education <https://iclhe.org/>

ÖGSD – Österreichische Gesellschaft für Sprachdidaktik <http://www.oegsd.at/>

Competenze linguistiche:

Tedesco C2

Italiano C2

Inglese C1

In fede

Renata Zanin

Settembre 2018